

Στο πλαίσιο του προγράμματος **Etwinning 2019-2020**, **‘TheOdysseyofWordsstillcontinues’**(Συνεργασία Ελλάδας, Ιταλίας, Ισπανίας, Γερμανίας),με στόχο την εντρυφήση των μαθητών στη σημασία της ετυμολογίας των λέξεων και την ανάδειξη της μετάβασης τους από την Αρχαία Ελληνική στη Λατινική και κατόπιν στις σύγχρονες Ευρωπαϊκές γλώσσες,οι συμμετέχοντες μαθητές σε παράλληλη δραστηριότητα κλήθηκαν αρχικά να αναζητήσουν στίχους ποιητών της χώρας τους που αναφέρονται στις **λέξεις** και να τους μεταφράσουν στα Αγγλικά. Οι στίχοι αυτοί αποτέλεσαν πηγή έμπνευσης για τη συγγραφή μικρών ποιημάτων στα Αγγλικά από τους ίδιους τους μαθητές με θέμα τις **λέξεις** και τη σημασία τους στην έκφραση των λεπτών αποχρώσεων της ζωής, στη νοηματοδότηση της πραγματικότητας τους, στη σκέψη, επικοινωνία,αντιπαράθεση, δημιουργία και έμπνευση.

Καθηγήτρια: Ευαγγελία Αναγνωστάκη

Παρακάτω παραθέτουμε ενδεικτικά μερικούς από τους στίχους που μετέφρασαν οι μαθητές του 27^{ου} ΓΕΛ καθώς και τα δικά τους μικρά ποιήματα.

Μέρα-νύχτα, να παίζεις με τις **λέξεις**,→
πώς πρέπει, μεταξύ τους, να τις πλέξεις,
και πώς, μαζί, να σμίξεις κάποιους ήχους,
ώστε να κλείσεις τ' Όνειρο σε στίχους!

Ναπολέων Λαπαθιώτης (1888-1944)

All day and night, try to play with **words**,
how to weave them together, how to mix
their sounds, in order to enclose a dream
in verses.(μετάφραση: Ντόρα Αθανασιάδη)

Οι **λέξεις** είναι άνεμος →
βουή σε αυτιά που δεν έμαθαν να τις ακούν
Μάριος Καρακατσάνης (1978-)

Words are like the wind, a buzzing, in
ears that never learned how to listen to
them.(μετάφραση: Αντώνης Ζορπίδης)

Η κάθε **λέξη** είναι μια έξοδος→
για μια συνάντηση, πολλές φορές ματαιωμένη,
και τότε είναι μια **λέξη** αληθινή, σαν επιμένει στη συνάντηση

Γιάννης Ρίτσος (1909-1990)

Every **word** is an exit for an encounter,
often cancelled, and then the word
becomes true, if it insists on the
encounter.(μετάφραση: Έλενα Αντρέα)

Σαν πρόκες πρέπει να καρφώνονται οι **λέξεις**→

Να μην τις παίρνει ο άνεμος.

Μανόλης Αναγνωστάκης (1925-2005)

Words like nails should be pinned. So as
to withstand the wind.(μετάφραση:
Αλέξανδρος Πετράκε)

Όπως η μέλισσα γύρω από ένα άγριο→

λουλούδι, όμοια κ' εγώ.

Τριγυρίζω διαρκώς γύρω απ' τη **λέξη**.

Νικηφόρος Βρεττάκος (1912-1991)

Such as a bee turning around a wild
flower, I behave.
I wander constantly around the
word.(μετάφραση: Ντόρα Αθανασιάδη)

Students write poetry..

Words Matter

Words are like birds,
When things get difficult,
They fly away.
Only then, we realize how much they brighten our day.
(Αντώνης Ζορπίδης)

Live, Dream, Relax,
But don't forget this **word**
'Without effort and raised fist
No one can change the world'
(Ντόρα Αθανασιάδη)

Words hide the meaning
of a world
that is trying desperately
to escape reality.
(Έλενα Ανδρέα)

Molten gold and truths untold
Treasure of dagger-shaped **words**

What she hears, what she says
What some fail to let it rest

Rose colored veils covering eyes
A vanity filled with lies,
surrounded by flies
on a ship set sail all aboard
her thoughts, her heart, her **words**
A frigate taller than the sky,
to carry the burden of her demise.
(Μαρία Ντάκου)

“mirabledictu”

Sitting alone in my bucolic world,
the sound of a dulcet melody echoing around me;
an oil painting-like sky covering everything my eyes can see
and a gentle breeze caressing my face.
only then was I able to put down on paper
the **words** that were invading my mind.

filling page after page with no intent to stop.

(Αριάδνη Θεοδοσοπούλου)

Sounds that never fade,
Screams that fall into the echo of a never ending rain,
spilling fate onto the eyes of the blind and plagues onto the unfortunate.
Blue blooded tears.
Words that never fade.

(Δώρα Θεοδοσοπούλου)

Nature can speak
But with its own notation
This cannot be seen
Without some contemplation
It does not use **words**,
Or any form of expressions,
Other than some elegant operations.
Nature talks in symbols, functions and quadratics
The language Nature speaks,
is Mathematics.

(Δημήτρης Αδαμόπουλος)

Let the Earth be the story
and us Humans be the **words**
that will recite the history of deeds
of valour and passionate mischief.

(Αλέξανδρος Πετράκης)